



James W. Marchand

EL MILAGRO DE TEOFILO

2003 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

James W. Marchand

EL MILAGRO DE TEOFILO

This is the Miracle of Theophilus from the *Miraglos de Nuestra Señora* by Gonzalo de Berceo, Spain's first named poet, probably before 1250. There are many editions. I have followed that of Thomas Antonio Sanchez, *Colección de poesías castellanas*, vol. 2 (Madrid, 1780), on which the others are based for the most part. Other well-known editions are by Florencio Janer, vol. 57 of the *Biblioteca de Autores Españoles* (Madrid: Real Academia, 1952), 103-31 (follows Sánchez), A. García Solalinde. *Clásicos Castellanos* (Madrid, 1958) and Brian Dutton, *Gonzalo de Berceo, Obras completas, II, Los Milagros de Nuestra Señora* (London: Tamesis, 1971) (uses conjectural criticism). There are many commentaries, translations (none into English) and even a dictionary: Rufino Lanchetas, *Gramática y vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo*, 2 vols. (Madrid: Rivaneydra, 1900). One might also with profit consult *Gonzalo de Berceo. Milagros de Nuestra Señora, Texto íntegro en versión de Daniel Devoto*, 5th rev. edition. *Odres Nuevos* (Madrid: Editorial Castalia, 1969), which has fine notes. Its translation is not exactly Modern Spanish and has many archaisms. Of other translations, I will mention only that in *Gonzalo de Berceo, Prólogo y versión moderna*, by Amancio Bonaño e Isla, 4th ed. (Mexico City: Editorial Porrúa). This is not so much a translation as a 'gist of the line' retelling. The bibliography on Berceo is quite large. It can be controlled in part through the standard bibliography: José Simón Díaz, *Bibliografía de la literatura hispanica*, vol. III, vol. 1 (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Cientificas, 1963), 82-98, through the journal *Berceo* and the bibliographies in the various editions. For those who do not know Berceo at all, there is a short introduction by John E. Keller, *Gonzalo de Berceo*. *Twayne's World Authors Series 187* (NY: Twayne, 1972). I hope to make my own bibliography available soon.

James W. Marchand

This text is keyed to a translation located at <http://www.lang.uiuc.edu/LLL/etexts/teofilo-eng.html>. Clicking on a number will display the corresponding verse in the translation.

-- GBM

III.--. EL MILAGRO DE TEOFILO

[703] Del pleito de Teofilo vos querria fablar,
Tan precioso miraclo non es de olvidar,
Ca en esso podremos entender è asmar
Que vale la Gloriosa qui la sabe rogar.

[704] Non querré, si podiero, la razón alongar
Ca vos avriedes tedio, yo podría peccar;
De la oracion breve se suele Dios pagar,
A nos essa nos desse el Criador usar.

[705] Era un ome bono de granada fazienda,
Avie nomne Teofilo como diz la leienda,
Ome era pacifico, non amaba contienda,
Bien sabie à sus carnes tenerlas so su rienda.

[706] En el logar do era contenie grand bailia,
De su sennor el Bispo tenie la vicaria;
De los de la eglesia avie la maioria,
Fuera que el Obispo avie la nomnadia.

[707] Era en si mismo de buena contenencia,
Sabie aver con todos paz è grand avenencia;
Ome era temprado, de buena conocencia,
Era muy bien condido de sen è de ciencia.

[708] Vistie à los desnudos, apacie los famnientos,
Acogie los romeos que vinien fridolientos;
Daba à los errados buenos castigamientos,
Que se penitenciassen de todos fallimientos.

[709] Non avie el Obispo embargo nin lazerio,
Fuera cantar su misa è rezar so salterio;

Elli lo escusava de todo ministerio,
Contar las sus bondades serie grand reguncerio.

[710] Amabalo el Bispo mucho de grand manera,
Porque lo escusava de toda facendera;
Los pueblos è las gentes avienlo por lumnera,
Que el era de todos cabdiello è carrera.

[711] Quando vino el termino que ovo de finar,
Non podio el Obispo el punto traspasar;
Enfermo è murio, fo con Dios à folgar,
Deli Dios paraiso, si se quiere rogar.

[712] Los pueblos de la tierra, toda la clerecia,
Todos dicen: »Teofilo aia la Bispalia,
Entendemos que iace en el la meioria,
El conviene que aia la adelantadia.«

[713] Embiaron sos cartas al Metropolitanano,
Por Dios que de Teofilo non mudasse la mano;
Ca esso tenien todos por conseio mas sano,
Lo al serie ivierno, esto serie verano.

[714] Embiaron por elli los del Azobispado:
Dissieronli: »Teofilo, prendi esti Bispado,
Ca todo el cabillo en ti es otorgado,
E de todos los pueblos eres tu postulado.«

[715] Recudiolis Teofilo con grand simplicidat,
»Sennores, mudat mano por Dios è caridat,
Ca non so yo tan digno pora tal dignidat,
Fer tal election serie grand ceguedat.«

[716] Disso el Arzobispo: »Quiero que vos fabledes,
Esta election quiero que la tomedes.«
Dissoli Don Teofilo: »Tanto non contendredes
Que à todo mi grado à ello me levedes.«

[717] Los de la canongia, si lis plógo ò non,
Ovieron a facer otra election;
El Bispo que pusieron enna ordinacion,
Metio otro vicario enna ministracion.

[718] Corrien los pleitos todos al vicario novel,
Servienlo à Teofilo mas plus servien à el;
Cogió celo Teofilo, cependió el donzel,
Cambiose en Cain el que fuera Abel.

[719] En casa del obispo non era tan privado,
Como solie seer con el otro passado;
Fo en so voluntat fierament conturbado,
Avielo la envidia de su siesto sacado.

[720] Teniese por maltrecho è por ocasionado,
De grandes è de chicos vediese desdennado;
Cego con grand despecho è fo mal trastornado,
Asmó fiera locura, ierro grand, desguisado.

[721] Do morava Teofilo, en essa Bispalia,
Avie y un Iudio en essa iuderia;
Sabie el cosa mala, toda alevosia,
Ca con la uest antigua avie su cofradria.

[722] Era el trufan falsso pleno de malos vicios,
Sabie encantamientos e muchos maleficios;
Facie el malo cercos è otros artificios,
Belzebud lo guiaba en todos sus oficios.

[723] En dar conseios malos era muy sabidor,
Mataba muchas almas el falsso traidor;
Como era vasallo de mui mal sennor,
Si el mal lo mandaba, el facielo peor.

[724] Cuidabanse los omes que con seso quebraba,
Non entendien que todo Satanas lo guiaba;
Quando por aventura en algo acertaba,
Por poco la gent loca que no lo adoraba.

[725] Avielo el diablo puesto en grand logar,
Todos à el vinien conseio demandar,
Lo que lis el dicia facieielo probar,
Sabie de mala guisa los omes engannar.

[726] Tenienlo por profeta todos chicos è grandes,
Todos corrien à elli como puercos à landes,
Los que enfermos eran levabanlos en andes,
Todos dicien: faremos quequiere que tu mandes.

[727] Teofilo mesquino de Dios desamparado
Venciolo so lucura è mueda del peccado,
Fo demandar conseio al trufan diablado
Como podrie tornar al antiguo estado.

[728] Dissoli el Iudio: si creerme quisieres,
Rehez puedes tornar en esso que tu quieres,
No aias nulla dubda si tu firme sovieres,
Todo es recabdado si non te repindieres.

[729] Recudioli Teofilo como embellinado,
Por esso vin à ti por seguir tu mandado:
Dissoli el Iudio: sei asegurado,
Cuenta que tu pleito todo es recabdado.

[730] Ve folgar à tu lecho , torna a tu posada,
Cras al suenno primero, la gente aquedada,
Furtate de tus omes, de toda tu mesnada,
Ven tastar à la puerta è non fagas al nada.

[731] Fo con esto Teofilo alegre è pagado,
Tovo todo so pleito que era bien parado,
Tornó à su posada dura ment engannado:
Mucho mas li valiera si se fuesse quedado.

[732] Luego la otra nochi, la gente aquedada,
Furtose de sus omes, issio de su posada,
Fo tastar à la puerta ca sabie la entrada:
El trufan sovo presto, abrioli sin soldada.

[733] Prísolo por la mano la nochi bien mediada,
Sacólo de la villa à una cruceiada,
Dissol: non te sanctigues, nin temas de nada,
Ca toda tu hacienda será cras meiorada.

[734] Vío à poca de ora venir mui grandes gentes
Con ciriales en manos è con cirios ardientes,
Con su rei en medio, feos, ca non lucentes:
Ia querria Don Teofilo seer con sus parientes.

[735] Prísolo por la mano el trufan traidor,
Levólo à la tienda do sedie el sennor,
Recibiolo el rei asaz à grand onor,
Si ficieron los principes quel sedien derredor.

[736] Dissoli luego el rei: Don fulan que buscades?
Que present me traedes? quiero que lo digades:
O que ome es esti que vos me presentades?

Saberlo quiero luego, esto bien lo creades.

[737] Dissoli el Iudio: sennor rei coronado,
Esti solie seer vicario del Blspado,
Querienlo todos mucho, era ome onrrado
Tollieronlo agora, ond es menoscabado.

[738] Por esso es venido a tos pías caer,
Que li fagas cobrar lo que solie aver,
El fagate serviclo a todo so poder,
Avras en el vassallo bueno, a mi creer.

[739] Dissoli el diablo: non serie buen derecho
A vassallo ageno io buscar tal provecho:
Mas deniegue à Xpo que nos faz mui despecho,
Facerli é que torne en todo so bien fecho.

[740] Deniegue al so Xpo è a Sancta Maria,
Fagate carta firme à mi placenteria,
Ponga i su seiello à la postremeria,
Tornará en su grado con mui grand meioria.

[741]. Teofilo con gana de en grand precio sobir,
Al placer del diablo ovo à consintir:
Fizo con el su carta, è fizola guarnir
De su seiello misme que nol podie mentir.

[742] Partiose del con esto, tornó a su posada,
Cerca era de gallos quando fizo tornada:
No ia entendió nadi esta só cavalgada,
Fuera Dios à qual solo non se encubre nada.

[743] Pero perdio la sombra, siempre fo desombrado,
Perdió la color buena, fincó descolorado;

Pero Dios se lo quiso, non por poder del peccado,
Tornó el malastrugo en todo su estado.

[744] Connociose el Bispo que avie mal errado,
Tornó el fementido en todo so estado,
Que de la vicaria lo avia demudado
Sennor, disso Teofilo, seavos perdonado.

[745] Si ante fo Teofilo bien quisto è amado,
Fo depues mas servido è mucho maspreciado
Dios sennero lo sabe, que es bien decorado,
Si li venie por Dios o si por el peccado.

[746] Visco algunos dias en esta bienandanza,
Aviendo con el Bispo amor è grand privanza
Recibiendo del pueblo mucha buena pitanza;
Mas en cabo firiolo Xpo con la su lanza.

[747] Estando est vicario en esta vicaria
Cogió muy grand iactancia è grand vallitania,
Concibió vana gloria è grand eufania,
Entendiengelo todos que traye lozania.

[748] El Sennor que non quiere muerte de pecadores,
Mas que salven las almas, emienden los errores,
Tornó en est enfermo de mortales dolores,
Que era decebido de males traidores.

[749] Los bienes que ficiera ennos tiempos trocidos
El buen Sennor non quiso que li fuessen perdidos:
Reviscló los sus sesos que iacien amortidos,
Abrió luego los oios que tenie adormidos.

[750] Respiró un poquiello, tornó en so sentido,
Comidió su hacienda, víose mal tannido,
Comidió mas adentro que avie prometido,
Alli cadió Teofilo en tierra amortido.

[751] Disso entre si mismo: mesquino mal fadado:
Del otero que sóvi, qui me à derribado?
La alma è perdida, el cuerpo despreciado,
El bien que è perdido no lo veré cobrado.

[752] Mesquino peccador non veo do ribar,
Non trovaré qui quiera por mi à Dios rogar,
Morré como qui iace en medio de la mar,
Que non vede terrenno do pueda escapar.

[753] Mesquino, ai mi! nasqui en ora dura,
Matéme con mis manos, matóme mi locura,
Avieme assentado Dios en buena medida:
Agora è perdida toda buena ventura.

[754] Mesquino porque quiera tornar enna Gloriosa
Que diz la Escritura que es tan piadosa,
Non me querra oír, ca es de mi sannosa:
Porque la denegué, fiz tan esquiva cosa.

[755] Non ovo maior culpa Iudas el traidor
Que por poccus dineros vendió à su Sennor:
Io pequé sobre todos, mesquino peccador,
Que por mi non será ninguno rogador.

[756] So perdido con Dios è con Sancta Maria,
Perdido con los Sanctos por mi alevosia,
Corte todas las cimàs do los pies tenia,
Si nacido non fuesse, mucho mejor avria.

[757] En dia de iudicio io falsso traidor
Con qual cara verré ante el nuestro Sennor?
De mi fablarán todos, mesquino peccador:
Non verra à la iunta de mi otro peor.

[758] Vidi en ora mala aquella vicaria,
Escuché à un diablo, busqué mi negro dia,
Mathóme el trufan el de la iuderia
Que mathó otros muchos con mala maestria.

[759] Io non avie mengua nin andaba mendigo,
Todos me facien onrra è placieles conmigo;
Mas fui demandar mejor de pan de trigo (better than the best):
Io busque mi cuchuello, fui mi enemigo.

[760] Avia que vistir, avia que calzar,
Avia pora mi, avia pora dar,
Fui pora mercado dia negro buscar,
Debriame io misme con mis manos matar.

[761] Bien se que desta fiebre non podre terminar,
Non à menge nin fisico que me pueda prestar,
Si non Sancta Maria estrella de la mar:
Mas qui será osado que la vaia rogar.

[762] Io mesquino fediendo que fiedo mas que can,
Can que iace podrido, non el que come pan,
Non me querra oir, esto selo de plan,
Ca fui contra ella torpe è mui villan.

[763] Qui à los Sanctos querrá meter por rogadores?
Como del mi mal pleito todos son sabidores,
Sannosos me son Martires, todos los Confesores,
Mucho mas los Apostolos que son mucho maiores.

[764] Non quiero por los pïedes la cabeza desar
A la Madre gloriosa me quiero acostar,
Cadré à los sos pïedes delante so altar,
Atendiendo su gracia alli quiero finir.

[765] Alli terre ieiunos, fare afflictiones,
Ploraré de los oïos, rezaré oraciones,
Martiriaré las carnes cevo de vervenzones,
Ca metrá en mi mientes en algunas sazones.

[766] Maguer la denegué como loco sendio,
Que fui engannado por un falso Iudio,
Firme mientre lo creo, enna su mercet fio,
Que della nació Xps que fue Salvador mio.

[767] Que vaia al su tiemplo cras de buena mannana
Venir má lo que veno à la Egiptiana
Que príso grand porfazo como mala villana
Fasta que la Gloriosa li fo entremadiana.

[768] Aunque me lo sufrá Dios por la su piadat
Que pueda entrar entro veer la magestad,
Verra raio o fuego o otra tempestad,
Fara danno à muchos por la mi malveztat.

[769] Aunque todo esto me quiera Dios sofrir,
Que me dexe en paz mi rencura decir,
En qual razon empieze non puedo comedir,
Nin asmo como pueda la mi boca abrir.

[770] Desemparó su casa è quanto que avia,
Non disso à ninguno lo que facer queria,
Fue pora la elesia del logar do seya,

Plorando de los oios quanto mas se podia.

[771] Echoseli à piedes à la Sancta Reina
Que es de peccadores conseio è madrina:
Sennora, disso, valas à la alma mesquina,
A la tu mercet vengo buscarli medicina.

[772] Sennora, so perdido, è so desamparado,
Fiz mal encarnamiento, è so mal engannado
Di, non se por qual guisa, la alma al peccado:
Agora lo entendo que fiz mal mercado.

[773] Sennora benedicta, Reina coronada,
Que siempre faces preeces por la gent errada,
Non vaya repoyado io de la tu posada;
Si non, dizran algunos que ia non puedes nada.

[774] Sennora, tu que eres puerta de paraisso,
En qui el Rei de gloria tantas bondades miso,
Torna en mi, Sennora, el to precioso viso,
Ca so sobeia guisa del mercado repiso.

[775] Torna contra mi, Madre, la tu cara preciosa,
Faceslo con derecho si me eres sannosa:
No vaia mas à mal que es ida la cosa:
Torna sobre Teofilo Reina gloriosa.

[776] Quarenta dias sóvo en esta contencion,
Sufria días è noches fiera tribulacion,
De al no li membraba sí de esto solo non,
Clamaba à la Gloriosa de firme corazon.

[777] Plógol al Rei del Cielo al quarenteno dia,
Contendiendo Teofilo en su tesureria;

Apareciol de noche Sancta Virgo María,
Dissoli fuertes vierbos com qui con fellonia.

[778] Dissoli: en que andas ome de auce dura?
Sobre yela escribes, contiendes en locura,
Harta so de tu pleito, dasme grand amargura,
Eres mui porfidioso, enoias sin mesura.

[779] Faces peticiones locas è sin color,
A nos as denegados, busquesy otro sennor:
Don renegado malo de Iudas mui peor,
Non se por ti qui quiera rogar al Criador.

[780] Io verguenza avria al mi fijo rogar,
Non seria osada la razon empezar:
Al que tu deneguesti è busquesti pesar
Non nos querra oir ni à ti perdonar,

[781] Madre, disso Teofilo, por Dios è caridat
Non cates al mi merito, cata à tu bondat:
De quanto que tu dices, todo dices verdat,
Ca so sucio è falso, pleno de malveztat.

[782] Repiso so, Sennora, valame penitencia,
Essa salva las almas, tal es nuestra creencia,
Essa salvó à Peldro que fizo grand fallencia,
E lavó à Longino de mui grand violencia.

[783] La sancta Magdalena de Lazaro ermana,
Peccadriz sin mesura, ca fue muger liviana,
Eso mismo te digo de la Egipciana,
Essa sanó à ambas la que todo mal sana.

[784] Davit a colpe fizo tres peccados mortales,

Todos feos è sucios, è todos principales,
Fizo su penitencia con gemitos corales,
Perdonoli el padre de los penitenciales.

[785] Pueblos de Ninive que eran condenados,
Fizieron penitencia plorando sus peccados:
Los fallimentes todos fueronlis perdonados:
Muchos serien destructos que fueron escusados.

[786] Esta razon, Sennora, tuia es de veer,
Faciendo penitencia, si me debe valer:
Madre, si tu quissiesses è fuesse tu placer,
En mi esti iudicio non debie perecer.

[787] Calló elli con tanto, fabló Sancta Maria,
Disso: traes, Teofilo, revuelta pleitesia:
Bien lievó la mi fonta, bien la perdonaria;
Mas à lo de mi fijo bien non treveria.

[788] Maguer que me neguesti, fecisti sucio fecho,
Quierote conseiar de conseio derecho,
Torna en el mi fijo ca te tiene despecho,
Ca se tiene de ti que fue mui maltrecho.

[789] Ruego bien de firme con mui grand femencia,
Deniega al diablo, confirma tu creencia,
Mucho es piadoso è de grand conocencia
El mata, el vivifica, ca es de tal potencia,

[790] Madre, disso Teofilo, siempre seas laudada,
Pascua fue è grand dia quanto tu fuisti nada,
Mucho es la mi alma con esto confortada,
Trae la tu palabra melecina probada.

[791] Io no lo osaria al tu fijo rogar,
Por mi ventura mala busqueli grand pesar,
Pero fio en elli como debo fiar,
E quiero mi creencia à ti la demostrar.

[792] Creo que un Dios es, è que es Trinidad,
Trinidad en personas, una la deidat,
Non à ennas personas nulla diversidat,
Padre Fijo è Spíritu unos son de verdat.

[793] Creo de Iesu Xpo enna Encarnacion
Que nació de ti, Madre, por nuestra redencion
Predicó el Evangelio, dessent príso pasion,
En el dia tercero fizo resurrection.

[794] Creo bien firme mientras la su Ascension,
Que envió la gracia, la de consolacion:
Creo la postremeria, la regeneracion,
Quando buenos è malos prendran el galardón.

[795] Madre, todo lo creo: so ende bien certano,
Quanto que Xpo manda creer à Xpiano;
Mas so en grant verguenza, en miedo sobeiano,
Ca fui, mi Sennora, contra el mui villano.

[796] A mal ome è sucio è mal testimoniado,
Non me querra oír, ca non es aguisado:
Madre, tanto lo temo iria repoiado,
Fincaria nuestro pleito mucho empeorado.

[797] Si bien à de seer o me quieres prestar,
Tu as en este pleito, Madre, à trabaiar:
Otro procurador non me mandes buscar,
Ca porque lo buscasse no lo podrie trovar.

[798] Tu eres pora todo, grado al Criador
Por rogar al tu fijo, tu padre, tu sennor;
Quequiere que tu mandes è ovieres sabor,
Todo lo fará el de mui buen amor.

[799] Lo que nunca fecist en otro peccazdor,
Non sea en Teofilo, por el nuestro Sennor:
Torne en la gracia de la tu sancta flor,
La flor que tu pariste sin tacha, sin dolor.

[800] Sennora benedicta, Reina principal,
Aun en tu osanze quierote decir al:
Si non cobro la carta que fici por mi mal,
Contaré que non so quito del mal dogal.

[801] Disso Sancta Maria: Don Sucio, Don maliello,
La carta que fecisti con el tu mal caubdiello,
E desent la seallest con el tu propio seiello,
En el infierno iace en chico reconciello.

[802] Non querria el mi fijo por la tu pletesia
Descender al infierno, prender tal romeria,
Ca es logar fediondo, fedionda confradria:
Solo en someterllo serie grand osadia.

[803] Sennora benedicta entre todas mugieres,
Bien lo querrá tu fijo lo que tu bien quiesieres:
Todo te lo dara lo que tu bien pidieres,
A mi verná la carta si tu sabor ovieres.

[804] Doquiere que la tenga el diablo metida,
Solo que el lo quiera luego será rendida:
Sennora que de todos eres salut è vida,

Non puedo mas rogarte, non se mas que te pica.

[805] Dissol Sancta Maria buen confuerto probado:
Finca en paz, Teofilo, veote bien lazado:
Ire io, si pudiero recabdar el mandado:
Dios lo mande que sea ayna recabdado.

[806] La Madre benedicta esta razon tractada,
Tollioseli delante, non pudo ver nada;
Pero la voluntat endiala confortada,
Ca es el solaz suyo melecina probada.

[807] Si ante fue Teofilo de grand devocion,
Mucho fue despues de maior compuncion:
Tres dias è tres noches sóvo en oracion,
Nin comió nin bebió, nin exio de lection.

[808] Semeiaban sus oios dos fuentes perennales,
Feria con su cabeza en los duros cantales,
Sus punnos en sus pechos daban colpes atales,
Dicia: valasme, Madre, como à otros vales.

[809] Valasme, Madre Sancta, oy los mis clamores,
Que faces cosas tales è otras mas maiores:
Tu sabes la mi cuita, entiendes mis dolores,
Non me oblides, Madre, solaz de peccadores.

[810] Mucho lazó Teofilo en este triduano,
Iaciendo en la tierra, orando mui cutiano;
Nunqua en tandos dias lazó nul Xpiano,
En cabo su lacerio non li cayo en vano.

[811] La Reina de gloria Madre Sancta Maria
Visitólo de cabo en el tercero dia:

Adusoli saludes nuevas de alegria,
Quales querria tod ome que iaz en fermeria.

[812] Sepas, disso: Teofilo, que las tus oraciones,
Los tus gemitos grandes, las tus aflicciones,
Levadas son al Cielo con grandes processiones,
Levaronlas los Angeles cantando dulces sonos.

[813] Es de la tu hacienda el mi fijo pagado,
el tuerto que ficisti aslo bien emendado:
Si bien perseverares como as empezado,
Tu pleito es bien puesto è mui bien recabdado.

[814] Io fablé en tu pleito de toda votuntat,
Finque los mis enoios ante la magestat,
A te Dios perdonado, fecha grand caridat,
Conviene tu que seas firme en tu bondat.

[815] Madre, disso Teofilo, de Dios nuestro Sennor,
Por ti me viene esto, bien so ent sabidor:
Quitias de mal iudicio un alma pecador,
Que iazria en infierno con Iudas el traidor.

[816] Pero con todo esto que tu as recabdado,
Aun non me seguro, nin seo bien pagado,
Hasta vea la carta è cobre el dictado,
La que fiz quando óvi al tu fijo negado.

[817] Madre, si yo oviesse la cartiella cobrada,
E dentro en un fuego la oviesse quemada,
Siquiere luego muriesse, yo non daria nada
Ca mal está mi alma, Sennora, enredada.

[818] Madre, bien se que eres dest pleito enoiada;

Mas si tu me falleces non me tengo à nada:
Sennora, tu que esta cosa as empezada,
Fazme render la carta, será bien recabdada.

[819] Non fincará por eso, disso la Gloriosa,
Non finque por tan poco empezada la cosa:
Tollioseli delante la Reyna preciosa,
Fue buscar esta carta de guisa presurosa.

[820] Alegrose Teofilo que iacie quebrantado,
Non era maravella, ca iacie muy lazado:
Torno en su estudio el que avie usado:
Nunqua fue en est siglo confesor mas penado.

[821] Torno en su estudio en fer su penitencia,
En comer, en beber tener grand abstinencia,
Tenie enna Gloriosa toda la su creencia,
Que li darie por ella Dios la su bien querencia.

[822] En la noche tercera iacie él adormido,
Ca sufrie grand martirio, avie poco sentido:
Vino la Gloriosa con recabdo cumplido,
Con su carta en mano queda è sin royo.

[823] La esposa de Xpo poncella è parida
Echoiela de suso, dioli una ferida:
Recudió Don Teofilo, tornó de muert à vida,
Trovó en su regazo la carta mal metida.

[824] Con esto fue Teofilo alegre è lozano
Que veye la cartiella tornada en su mano
Alli tóvo que era de la fiebre bien sano:
Apretó bien la carta, cumplio su triduano.

[825] El confesor Teofilo ovo grand alegria
Quando tovo la carta en su podestadia:
Rendio gracias à Xpo è a Sancta Maria,
Ca ella adovára toda su pleitesya.

[826] Dicie: Sennora buena, siempre seas laudada:
Siempre seas bendicha, siempre glorificada,
Pora los peccadores eres buena probada,
Qual nunca nació otra tan dulz nin tan uviada.

[827] Siempre seas bendicha, el tu fructo laudado,
Sancto es el tu nomne, mas el suyo medrado:
Tu me saquesti, Madre, del pozo diablado,
Do siempre sine fine iazria enfogado.

[828] Sennora benedicta, Madre Sancta Maria,
Quanto te lo gradesco, decir no lo podria:
Madre, tu me da seso, saber è connocia,
Por ond laudarte pueda, ca mucho lo querria.

[829] Reina poderosa de los fechos onrrados
Que siempre te trabaias en salvar los errados,
Tu me gana, Sennora, perdon de los peccados,
Que laude digna mientras los tus bienes granados.

[830] Madre del Rei de Gloria, por la tu piadat,
Alimpia los mis labros è la mi voluntat,
Que pueda digna mientras laudar la tu bondat,
Ca as sobre mi fecha sobra gran caridat.

[831] Otro dia mannana que cuntió esta cosa,
Que adusso la carta la Madre gloriosa,
Era dia Domingo, una feria sabrosa,
En qui la gent Xpiana toda anda gradosa.

[832] Vino el pueblo todo a la misa oír,
Prender pan beneito, el agua recibir,
Queriela el Obispo de la villa decir,
Querie el ome bono so oficio complir.

[833] El confesor Teofilo un lazado Xpiano
Fue pora la elesia con su carta en mano:
Posose à los pies del buen missacantano,
Confessó su proceso tardio è temprano.

[834] Fizo su confession pura è verdadera
Como fizo su vida de la edat primera:
Desend como un dia lo sacó de carrera
Que lo fizo cegar de estranna manera.

[835] Como fue al Iudio un trufan renegado,
Como li dio conseio sucio è desguisado,
Como con el diablo ovo pleito taiado,
E comó fue por carta el pleito confirmado.

[836] Como por la Gloriosa cobró aquel dictado
El que con su seyello oviera seellado:
Non dessó de decir menudo nin granado
Que non lo disso todo, porque avie pasado.

[837] Demostroli la carta que en punno tenia,
En que toda la fuerza del mal pleito iacia:
Santigóse el Bispo que tal cosa veyá:
Tanto era grand cosa que abes lo creyá.

[838] Ite missa est dicha, la missa acabada,
Era toda la gent por irse saborgada:
Fizo signo el Bispo con su mano sagrada,

Fincó la gent toda como seye posada.

[839] Oid, dixo, Varones, una fiera azanna,
Nunqua en est sieglo la oiestes tamanna,
Veredes el diablo que trae mala manna,
Los que non se le guardan, tan mal que los enganna.

[840] Este nuestro canonigo è nuestro compannero
Moviolo su locura, un falso conseiero:
Fue buscar al diablo sabidor è artero
Pora cobrar un officio que toviera primero.

[841] Sópolo engannar el falso traidor:
Dissoli que negasse à Xpo su Sennor,
E à Sancta Maria que fue buena seror,
E tomarlo ye luego en toda su onor.

[842] Otorgoielo esti mesquino peccador,
Fizo con el su carta, esto fue lo peor,
Con su seyello misme robró essa labor:
De tal amigo guardenos Dios nuestro Sennor.

[843] Dios que siempre desea salut de peccadores,
Que por salvar à nos sufrió grandes dolores,
Non quiso que granassen esas tales labores,
Ca eran barbechadas de malos labradores.

[844] Si la Virgo gloriosa nol aviesse valido,
Era el acedoso fiere mientras torcido;
Mas la su sancta gracia alo ya acorrído,
A cobrada la carta, si non, fuera perdido.

[845] Io la tengo en punno, podedesla veer,

Esto non iace en dubda, debeslo creer,
Onde debemos todos a Dios gracias render,
E à la Sancta Virgo que li dennó valer.

[846] Rendieron todos gracias mugieres è varones,
Ficieron grandes laudes è grandes processiones,
Plorando de los oios, diciendo oraciones
A la Madre Gloriosa buena todas sazones.

[847] El Te Deum laudamus fue altament cantado,
Tibi laus, tibi gloria fue bien reysterado:
Dicien Salve Regina, cantabanla de grado
Otros cantos dulces de son è de dictado.

[848] Desent mandó el Bispo facer muy grand foguera,
Veyendolo el pueblo que en la iglesia era,
Echó aquesta carta dentro en la calera:
Ardió, tornó cenisa pargamino è cera.

[849] Desque el pueblo ovo tenido su clamor,
La carta fo quemada, gracias al Criador:
Recibió corpus Domini el sancto confessor,
Veyendolo el pueblo que seye derredor.

[850] Adiesso que Teofilo un cuerpo martiriado
Recibió corpus Domini è fue bien confesado,
Fue à oio del pueblo, de claridat cercado,
Un resplandor tan fiero que non serie asmado.

[851] Fue el pueblo certero que era ome santo,
E era grant merito por qui facia Dios tanto,
E Dios que lo cubria de tan precioso manto
E prendie el diablo en ello grand quebranto.

[852] Relucie la su cara, tales rayos echaba,
Com la de Moyses quando la ley portaba,
O como San Andres quando en la cruz estaba:
El criador en esto pocca onrra nol daba.

[853] Quando esto veyeron los pueblos è las gentes,
Que ixien de su cara tales rayos lucientes,
Cantaron otras laudes, otros cantos recientes;
En laudar la Gloriosa todos eran ardientes.

[854] Aturó bien Teofilo en su contemplacion,
Nol movió vana gloria nin cogió elacion,
Tornó † la iglesia do vío la vision,
Nunqua fue mas devoto en ninguaa sazon.

[855] Entendió el bon ome, Dios lo fizo certero,
Que li vinie bien cerca el dia postremero:
Partió quanto avia, non li finco dinero,
Diolo todo à pobres, fizo buen semencero

[856] Pidió culpa à todos los de la vecindat,
Perdonaronle todos de buena voluntat:
Besó mano al Bispo, fizo grand honestat,
Finó al tercer dia, fizol Dios piadat.

[857] Tres dias solos víSCO desde fue comulgado,
Desde el cartelario fue cenisa tornado:
Murió enna iglesia do fuera visitado,
Fue en est logar mismo el cuerpo soterrado.

[858] Assin finó Teofilo el buen aventurado:
El yerro que ficiera, Dios sea ent laudado,
Bien lo emendó todo, fizo à Dios pagado,
Valiendol la Gloriosa la que aya buen grado.

[859] Sennores tal miraclo qual avemos oido,
Non debemos por nada echarlo en oblido:
Si non, seremos todos omes de mal sentido,
Que noll avemos seso natural nin complido.

[860] Assi lo diz Sant Paulo el buen predicador,
Que fue leal vasallo de Dios nuestro Sennor,
Que todas las leyendas que son del Criador,
Todas salut predigan del ome peccador.

[861] Nos en esto podemos entender è asmar,
Quanto val penitencia aqui la sabe guardar:
Si non fuesse por ella, podedeslo iurar,
Que fuera Don Teofilo ido à mal logar.

[862] Si la Madre gloriosa que li dennó valer,
Essa nól entendiesse, no le vernie valer;
Mas qui a mi quisieré escuchar è creer,
Viva en penitencia, puede salvo seer.

[863] Amigos, si quisieredes vuestras almas salvar,
Si vos el mi conseio quisieredes tomar,
Fech confession vera, non querades tardar,
E prendet penitencia, pensatla de guardar.

[864] Quieralo Jesu Xpo è la Virgo gloriosa,
Sin la qual non se face niguna buena cosa,
Que assi mantegamos esta vida lazrosa,
Que ganemos la otra durable è lumnosa (Amen)

[865] La Madre Gloriosa de los Cielos Reina,
La que fue à Teofilo tan prestable medicina,

Ella nos sea guarda en esta luz mezquina,
Que caer non podàmos en la mala ruina. Amen.

[866] Madre del tu Golzalvo sey remembrador,
Que de los tos miraclos fue dictador:
Tu fes por el, Sennora, preces al Criador,
Ca es tu privilegio valer al peccador.
Tu li gana la gracia de Dios nuestro Sennor. Amen.

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#).

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#).

